|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **La Chanson de Craonne**Quand au bout de huit jours le repos terminéOn va reprendre les tranchées,Notre place est si utileQue sans nous on prend la pileMais c'est bien fini, on en a assezPersonne ne veut plus marcherEt le cœur bien gros, comme dans un sanglotOn dit adieu aux civelotsMême sans tambours, même sans trompettesOn s'en va là-haut en baissant la tête *Refrain:*Adieu la vie, adieu l'amour,Adieu toutes les femmesC'est bien fini, c'est pour toujoursDe cette guerre infâmeC'est à Craonne sur le plateauQu'on doit laisser sa peauCar nous sommes tous condamnésNous sommes les sacrifiés Huit jours de tranchée, huit jours de souffrancePourtant on a l'espéranceQue ce soir viendra la relèveQue nous attendons sans trêveSoudain dans la nuit et dans le silenceOn voit quelqu'un qui s'avanceC'est un officier de chasseurs à piedQui vient pour nous remplacerDoucement dans l'ombre sous la pluie qui tombeLes petits chasseurs vont chercher leurs tombes *Refrain* C'est malheureux devoir sur les grands boulevardsTous ces gros qui font la foireSi pour eux la vie est rosePour nous c'est pas la même choseAu lieu de se cacher tous ces embusquésFeraient mieux de monter aux tranchéesPour défendre leur bien, car nous n'avons rienNous autres les pauv' purotinsTous les camarades sont enterrés làPour défendre les biens de ces messieurs là *Refrain*Ceux qu'ont le pognon, ceux-là reviendrontCar c'est pour eux qu'on crèveMais c'est fini, car les trouffionsVont tous se mettre en grèveCe sera votre tour, messieurs les grosDe monter sur le plateauCar si vous voulez faire la guerrePayez-la de votre peau<http://lyricstranslate.com/en/la-chanson-de-craonne-song-craonne.html>  | Het Lied van CraonneAls na acht dagen het verlof ten einde is.En we weer terug gaan naar de loopgravenDe plaats die zo nuttig isWant zonder ons zouden we er van langs krijgenMaar het is nu over, we hebben het daar gehadNiemand wil meer marcherenNeerslachtig, en met hartstochtelijk snikkenZeggen we adieu tegen de burgerijZonder geroffel op de trommels en zonder trompetgeschalGaan we met gebogen hoofd naar daarbovenRefrein:Adieu la vie, adieu l’amourAdieu toutes les femmesHet is helemaal voorbij, en voor altijdMet deze afschuwelijke oorlogHet is in Craonne, op het plateauDat we onze huid verlatenWant we zijn de veroordeeldenWij zijn degenen die geofferd wordenAcht dagen in de loopgraven, acht dagen met lijdenToch nog hoopDeze avond zal de aflossing komenWe wachten zonder bestandPlotseling in de stille nachtHoren we iemand naderenHet is de infanterieofficierDie is gekomen om het van ons over te nemenRustig in de schaduw onder neerdalende regenGaan de arme infanteristen hun graven zoekenRefreinHet is niet goed om te zien op de brede boulevardsNaar die voorname mensen die naar feesten gaanVoor hen is het leven goedMaar voor ons is het niet hetzelfdeIn plaats van dat deze drukkers zich verstoppenZou het beter zijn dat ze naar de loopgraven gaanOm te verdedigen wat ze hebben, want wij hebben nietsWij andere arme ellendelingenAl onze kameraden zijn hier begravenOm de rijkdom van de heren daar te verdedigenRefreinDegenen met het geld, ze zullen terug komenOmdat het voor hen is dat we stervenMaar het is nu allemaal voorbij, alle infanteristenZe gaan in nu stakingHet is jullie beurt, al jullie rijke en machtige herenOm het plateau te bestijgenEn als je oorlog wil voerenBetaal dan met je eigen huid*Alternatieve vertaling:*Zij die rijk zijn, die keren weerVoor hen is het dat ik crepeerMaar da’s gedaan we gaan in ’t verweerJa, iedereen legt d’wapens neerNu is het aan u, grote m’nheren,Om d’hoogvlakte te betredenAls u de oorlog wilt laten regerenbetaal dan met uw lijf en leden<https://www.wereldoorlog1-locaties.nl/chenin-de-dames/plateau-de-calafornie-craonne/het-chanson-de-craonne>  | The Song of CraonneWhen after eight days, the rest overWe go take back the trenches,Our place is so usefulThat without us we'd get crushedBut that's over, we've had enoughNo one wants to march any moreAnd with [a heavy heart](http://lyricstranslate.com/en/heavy-heart), as if in a weepWe say farewell to civviesEven without drums, even without trumpetsWe climb up there, keeping our heads down Chorus:Farewell to life, farewell to love,Farewell to all womenIt's all over, it's foreverFor this infamous warIt's at Craonne on the plateauThat we must [kick the bucket](http://lyricstranslate.com/en/kick-bucket)Because we're all condemnedWe're the sacrificed Eight days of trench, eight days of sufferingBut we still have hopeThat tonight will come the reliefThat we're waiting without truceSuddenly in the night and in silenceWe see someone approachingThat's an officer of riflesWho comes to replace usSoftly in the shadow under the falling rainThe little rifles are looking for their graves ChorusIt's sad to see on the main boulevardsAll these fat ones partyingIf for them life is greatFor us, it's not the same thingInstead of hiding, all these shirkersHad better climb to the trenchesTo defend their ownings, for we own nothingWe the poor miserousAll the comrades are buried thereTo defend the ownings of these gentlemen ChorusThose who've got the dough, they'll come backFor it's for them we dieBut it's over, because the soldiersWill all go on strikeIt'll be your turn, fat gentlemenTo climb on the plateauFor if you want to do warPay it with your own blood<http://lyricstranslate.com/en/la-chanson-de-craonne-song-craonne.html>  |